

BESCHLUSS

**der 100. Tagung der Donaukommission
über die Anwendung finanzieller Maßnahmen
im Hinblick auf die Russische Föderation**

(angenommen am 14. Dezember 2023)

Unter Bezugnahme auf die Bestimmungen von Artikel 10 des Belgrader Übereinkommens über die Regelung der Schifffahrt auf der Donau (1948), wonach die Mitgliedstaaten verpflichtet sind, Jahresbeiträge zum Haushalt der Donaukommission zu leisten,

Feststellend, dass die Russische Föderation durch die langfristige Nichtzahlung des Jahresbeitrags zum Haushalt der Donaukommission gegen ihre Verpflichtungen gemäß Artikel 10 des Belgrader Übereinkommens und Artikel 61 der Geschäftsordnung verstoßen hat, was zu einer Beeinträchtigung des normalen Funktionierens der Donaukommission und ihres Sekretariats geführt hat und weiterhin führt,

Berücksichtigend, dass die Donaukommission angesichts der Unwilligkeit der Russischen Föderation, ihren finanziellen Verpflichtungen nachzukommen, alle finanziellen Kosten für Gehälter und andere Zulagen, darunter für den Rat der Russischen Föderation, übernommen hat,

Darauf aufmerksam machend, dass die Ablehnung der Vollmachten und andere außerordentliche Maßnahmen, die in Bezug auf den Vertreter der Russischen Föderation bei der Donaukommission infolge des Beschlusses der 12. außerordentlichen Tagung der Donaukommission (Dok. DK/TAG-XII Ao./3) ergriffen wurden, die Russische Föderation nicht davon entbinden, den auf sich genommenen Verpflichtungen, darunter auch finanzieller Art, nachzukommen,

auf der Grundlage von Artikel 62 der Geschäftsordnung der Donaukommission sowie der bei der Sitzung der Arbeitsgruppe für Rechts- und Finanzangelegenheiten vom 7. - 9. November 2023 angenommenen Empfehlung,

BESCHLIESST die 100. Tagung der Donaukommission:

1. Die bestehenden Schulden der Russischen Föderation gegenüber dem Haushalt der Donaukommission in Höhe von *308.515,27 Euro*, festzustellen, davon:
 - Bankgebühren für die Überweisung des Jahresbeitrags (2018 - 2021) – *530,27 Euro*,
 - Jahresbeitrag für 2022 – *149.270,00 Euro*,
 - Jahresbeitrag für 2023 – *158.715,00 Euro*.
2. Die Russische Föderation zu verpflichten, ihre gesamten Schulden gegenüber dem Haushalt der Donaukommission in Höhe von *308.515,27 Euro* bis zum 29. Februar 2024 zu tilgen.
3. Für den Fall der Nichterfüllung der unter Punkt 2 dieses Beschlusses genannten Forderungen, ab dem 1. März 2024 unabhängig vom Status der Russischen Föderation bei der Donaukommission oder von den völkerrechtlichen

Beziehungen zwischen der Russischen Föderation und der Donaukommission Verzugszinsen in Höhe von 1 % der unter Punkt 2 genannten Schuldsumme für jeden Verzugsmonat festzusetzen.

4. Die Arbeitsgruppe für Rechts- und Finanzangelegenheiten zu beauftragen, allgemeine Anwendungsbestimmungen für Artikel 62 der Geschäftsordnung zwecks ihrer Genehmigung bei der 101. Tagung der Donaukommission vorzubereiten.
5. Das Sekretariat zu beauftragen, diesen Beschluss bis zum 20. Dezember 2023 auf der offiziellen Website der Donaukommission zu veröffentlichen, um ihn der russischen Seite zur Kenntnis zu bringen.
6. Das Sekretariat zu beauftragen, bis zum 20. Dezember 2023 einmalig eine offizielle Benachrichtigung an die Botschaft der Russischen Föderation in Ungarn zu senden, um der russischen Seite diese Entscheidung der Tagung der DK zur Kenntnis zu bringen.
7. Der vorliegende Beschluss kann aufgrund seines außergewöhnlichen Charakters und der demonstrativen Weigerung der Russischen Föderation, ihren finanziellen Verpflichtungen nachzukommen, nicht als Präzedenzfall für finanzielle Maßnahmen gegenüber anderen Mitglieder der Kommission angesehen und/oder angewendet werden.
8. Der vorliegende Beschluss tritt ab dem Datum seiner Annahme in Kraft.

D E C I S I O N

**de la Centième session de la Commission du Danube
concernant l'application de mesures financières
à l'encontre de la Fédération de Russie**

(adoptée le 14 décembre 2023)

Rappelant les dispositions de l'article 10 de la Convention de Belgrade relative au régime de la navigation sur le Danube (1948), au titre desquelles les Etats membres sont tenus de verser des annuités sur le budget de la Commission du Danube,

Constatant que la Fédération de Russie, suite au non-paiement de longue durée de son annuité sur le budget de la Commission du Danube, a manqué aux obligations lui incombant en vertu de l'article 10 de la Convention de Belgrade et de l'article 61 des Règles de procédure, ce qui a porté et continue de porter atteinte au fonctionnement normal de la Commission du Danube et de son Secrétariat,

Compte tenu du fait que la Commission du Danube, face à la réticence de la Fédération de Russie à s'acquitter de ses obligations financières, a pris en charge tous les frais financiers liés aux salaires et autres indemnités, y compris ceux liés au conseiller de la Fédération de Russie,

Attirant l'attention sur le fait que le refus des pleins pouvoirs et les autres mesures extraordinaires prises à l'égard du Représentant de la Fédération de Russie à la Commission du Danube suite à la Décision de la Douzième session extraordinaire de la Commission du Danube (doc. CD/SES-XII Extr./3) ne dispensent pas la Fédération de Russie de l'obligation d'honorer ses engagements, y compris ceux de nature financière,

Sur la base de l'article 62 des Règles de procédure de la Commission du Danube, ainsi que de la recommandation adoptée lors de la séance du groupe de travail pour les questions juridiques et financières du 7-9 novembre 2023,

La Centième session de la Commission du Danube DECIDE :

1. De constater que la dette actuelle de la Fédération de Russie à l'égard du budget de la Commission du Danube s'élève à un montant de 308.515,27 euros, dont :
 - frais bancaires sur le versement de l'annuité (2018-2021) – 530,27 euros
 - annuité pour 2022 – 149.270,00 euros
 - annuité pour 2023 – 158.715,00 euros.
2. D'obliger la Fédération de Russie de rembourser d'ici le 29 février 2024 la totalité de sa dette à l'égard du budget de la Commission du Danube d'un montant de 308.515,27 euros.
3. D'imposer, à partir du 1^{er} mars 2024, en cas de non-respect des exigences stipulées au point 2 de la présente Décision, une pénalité de 1% du montant de la dette indiqué

au point 2 pour chaque mois de retard, indépendamment du statut de la Fédération de Russie à la Commission du Danube ou des relations de droit international entre la Fédération de Russie et la Commission du Danube.

4. De charger le groupe de travail pour les questions juridiques et financières d'élaborer des règles générales visant l'application de l'article 62 des Règles de procédure afin de les approuver lors de la 101^e session de la Commission du Danube.
5. De charger le Secrétariat de publier, d'ici le 20 décembre 2023, la présente Décision sur le site Internet officiel de la Commission du Danube afin de la porter à la connaissance de la partie russe.
6. De charger le Secrétariat d'envoyer, d'ici le 20 décembre 2023, une seule notification officielle à l'Ambassade de la Fédération de Russie en Hongrie, afin de porter cette décision de la session de la CD à la connaissance de la partie russe.
7. La présente Décision, en raison de sa nature exceptionnelle et du refus démonstratif de la Fédération de Russie d'honorer ses engagements financiers, ne saurait être considérée et/ou appliquée à l'avenir en tant que précédent pour imposer des mesures financières à l'encontre d'autres membres de la Commission.
8. La présente Décision entre en vigueur dès la date de son adoption.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Сотой сессии Дунайской Комиссии
о применении финансовых мер в отношении Российской Федерации**

(принято 14 декабря 2023 года)

Ссылаясь на положения статьи 10 Белградской Конвенции о режиме судоходства на Дунае (1948 г.), согласно которой государства-члены обязаны ежегодно вносить членские взносы в бюджет Дунайской Комиссии,

Констатируя, что Российская Федерация в результате долгосрочной неуплаты взноса в бюджет Дунайской Комиссии нарушила свои обязательства, определённые в статье 10 Белградской Конвенции и статье 61 Правил процедуры, что нанесло и продолжает наносить ущерб нормальному функционированию Дунайской Комиссии и её Секретариата,

Принимая во внимание то, что Дунайская Комиссия, в условиях нежелания Российской Федерации выполнять свои финансовые обязательства, покрыла все финансовые расходы по заработной плате и другим пособиям, в том числе советнику от Российской Федерации,

Обращая внимание, что отклонение полномочий и другие экстраординарные меры, принятые относительно Представителя Российской Федерации в Дунайской Комиссии вследствие принятого Постановления Двенадцатой внеочередной сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС XII Вн./3), не освобождают Российскую Федерацию от обязанности выполнения взятых на себя обязательств, в том числе и финансового характера.

На основании пункта 62 Правил процедуры Дунайской Комиссии, а также рекомендации, принятой на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, состоявшемуся 7-9 ноября 2023 г.,

Сотая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Констатировать существующую задолженность Российской Федерации перед бюджетом Дунайской Комиссии в размере 308.515,27 евро, из которых:
 - банковская комиссия при переводе взноса (2018-2021 гг.) – 530,27 евро
 - взнос за 2022 г. – 149.270,00 евро
 - взнос за 2023 г. – 158.715,00 евро

2. Обязать Российскую Федерацию погасить всю свою задолженность перед бюджетом Дунайской Комиссии в размере 308.515,27 евро до 29 февраля 2024 года.
3. В случае невыполнения требований, предусмотренных в пункте 2 настоящего Постановления, установить с 1 марта 2024 года пеню в размере 1% от упомянутой в пункте 2 суммы задолженности за каждый месяц просрочки вне зависимости от статуса Российской Федерации в Дунайской Комиссии или международно-правовых отношений между Российской Федерацией и Дунайской Комиссией.
4. Поручить рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам подготовить общие правила применения статьи 62 Правил процедуры для их утверждения на Сто первой сессии Дунайской Комиссии.
5. Поручить Секретариату до 20 декабря 2023 г. опубликовать данное Постановление на официальном веб-сайте Дунайской Комиссии с целью доведения его до сведения российской стороны.
6. Поручить Секретариату до 20 декабря 2023 г. однократно направить официальное уведомление Посольству Российской Федерации в Венгрии с целью доведения данного решения Сессии ДК до сведения российской стороны.
7. Настоящее Постановление не может рассматриваться и/или применяться в будущем в качестве прецедента финансовых мер в отношении других членов Комиссии ввиду его экстраординарного характера и демонстративного отказа от выполнения своих финансовых обязательств со стороны Российской Федерации.
8. Настоящее Постановление вступает в силу с даты его принятия.